

ANTONIM FB LARNING O'ZIGA XOS SEMANTIK-FUNKSIONAL
XUSUSIYATLARI

(SEMANTIC-FUNCTIONAL FEATURES OF ANTONYM PHRASEOLOGICAL
UNITS)

SAMDCHTI INGLIZ TILI NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI
O'QITUVCHISI

G.I. Sadullayeva

Key words: *phraseology, phraseological unity, phraseological antonymy, semantic differentiation*

Abstract: *This paper draws attention on the importance of learning phraseological antonyms as one of the aspects of the study of semantic connections between linguistic phenomena and the internal systemic relationships of language units in the synchronicity plan. This investigation shows that phraseological antonyms that are specific to different styles differ in that they can be used in different functional styles.*

Kalit so'zlar: *frazeologiya, frazeologik birlik, frazeologik antonimlik, semantic differentsiya*

Anotatsiya: *Mazkur maqolada frazeologik antonimlarni til hodisalari va til birliklarining ichki tizimli munosabatlari o'rtasidagi semantik aloqalarni o'rganishning ahamiyati e'tiborga olinadi. Bu tekshirish turli uslublarga xos bo'lgan frazeologik antonimlar, turli funksional uslublarda qo'llanishi mumkinligi bilan farqlanishini ko'rsatadi.*

Frazeologiyada antonimlikni biz lingvistik hodisa va sinxronlik planidagi til birliklarining ichki tizimiy munosabatlari ma'no aloqalarini tadqiq etish aspektlaridan biri sifatida qaraymiz.

Frazeologik antonimlar tahlili ma'lum FB ning strukturali ma'no va stilistik xususiyatlarini ochib beradi. Antonimlik va frazeologizmlarni o'rganish FB variantlilik va sinonimlik munosabatlar mavjudligi kabi bir qator hodisalarni tushunishga yordam beradi.

Antonimlik ma'no aloqa turlaridan biri bo'lib, u yoki bu so'z yoxud so'z birikmalarini ma'no aspektini qarama qarshi qo'yish natijasida yuzaga keladi.

Masalan, so'zlashuv frazeologizmi –work one's fingers to the bone (ishyoqmaaslik qilmoq, ishsiz o'tirmoq)-twiddle one's thumbs birligiga qarama-qarshi qo'yilsa, ular bir narsani, kishining mehnatga munosabatini bildiradi, faqat bir holda –bu to'la ishchanlik, ikkinchi holatda esa to'liq ishlamaslik holatini ifodalab keladi:

1. "Doesn't he drink every penny he can borrow or steal, and leave me to support the brat in my arms, which, Heaven be praised, is non o'mine, but of the strumpet as

consorted with him afore he persuaded me to have him? Don't it work my fingers to the bones for lazy spalpeen? Don't I ... "(J. Greenwood, The True History of a Little Ragamuffin, ch. XX, p. 74).

2. I've got to be busy. I can't sit down and twiddle my thumbs (F.Norris, The Pit, ch. VII, p.506).

Frazeologik antonimiyada frazeologizmlarning semantik qarama qarshiligini aniqlovchi differensiatorlar mavjud bo'ladi. Antonim differensiatori bu frazeologik antonimlarning ma'noni farqlash belgilarining rasmiy ifodalanishidir. Ma'noni farqlash belgilari frazeologizmlarning ma'lum ma'nolarini bir necha leksikografik manbalarga binoan kontekst orqali tekshirish tahlili natijasida ajratiladi. Ular quyidagi belgilarga qarab farqlanadi:

1) ma'nosi butunlay tushuniladigan ikki antonim so'z yoki tarkibida frazeologizmlar ma'nosini tushuntiradigan so'z birikmalari bo'lgan antonim so'zlar: an ill hour-in a good hour; a hard nut to crack-child's play;

2) ikki so'z birikmasi, bir holda tasdiq ikkinchisida inkor: keep off the grass-(boshqalar ishiga burnini suqmaslik)-poke one's nose into smb's affairs(boshqalar ishiga burun suqish); as clear as mud(qorong'u, noaniq)- as clear as a day(ochiq, ravshan;)

3) bir-biriga semantik jihatdan qarama qarshi bo'lgan ikki so'z birikmasi frazeologizm yoki so'z va so'z birikmasidan biri mumkin bo'lgan antonimiga sinonim frazeologizm bo'lishi mumkin, boshqasi erkin so'z birikmasi yoki mustaqil so'z bo'lishi mumkin: to one's teeth (ochiqchasiga, kimningdir yuziga behind one's back (orqasidan); call a spade (oddiy va tushunarli so'zlamog)-beat about the bush (mavzuni aylantirmoq, aniq so'zlamaslik);

Bunday ma'no farqlovchi belgilar u yoki bu frazeologik antonimlarning antonimik differensiatori bo'ladi va ularni bemalol frazeologik antonimlar qatoriga kirita olamiz.

FB lar antonimiyasi leksik antonimiyadan farqlanib, o'ziga xos xususiyatlarga ega. Xususan, belgini darajalab ko'rsatish mumkin bo'lgan holatlarni ifodalayotganda, belgining har ikkala tomoni (musbat-manfiy) orasida oraliq FB larni belgilab ko'rsatish mumkin.

A.B. Kunin ingliz tilida frazeologik antonimlarning quyidagi semantik turlarini ajratib ko'rsatgan :

1) „boshlamoq-tugatmoq“ tipli FB lar: put smth on foot (biror nimani boshlamoq); get the ball rolling- (ilk qadamni tashlamoq)-ring down the curtainbiror nimani tugatmoq, nuqta qo'ymoq; Bu ikki ma'no orasida keep the ball rolling (biror nimani davom ettirmoq) ma'nosining mavjudligi ma'nonig darajalab ko'rsatilayotganidan dalolat beradi.

2) "Harakat va harakatni tugatish" tipidagi antonimlik juftliklar: loosen one's purse strings (saxiylik qilmoq)- tighten one's purse strings (ziqnalik qilmoq).

3) "yaxshi-yomon", "to'g'ri-noto'g'ri", "vijdonan-noinsoflarcha", kabi ma'nolarni ifodalovchi birliklar: come to the right shop (to'g'ri yo'ldan bormoq) - come to the

wrong shop (noto'g'ri yo'ldan bormoq); earn an honest penny (o'zining mehnati bilan erishmoq)-live by one's wits (birovning hisobidan ishini o'nglamoq); fair play (adolatli o'yin, ish)- foul play (g'irrom o'yin, ish);

4) "katta-kichik" tipli FB lar: miqdorni anglatuvchi birliklar: as plenty as blackberries (serob, mo'l-ko'l)- as scarce as hen's teeth (anqoning urug'i); Masofani anglatuvchi birliklar: at close quarters, cheek by jowl, at one's elbow, under one's nose (yaqinida, burnining tagida)- a far cry from (uzoqda, olisda); as heavy as lead (zilday og'ir)- as light as flight (parday yengil)

Abstract belgilarni ifodalovchi birliklar: child's play (yengil, bir zumlik ish)- Herculean task (og'ir, qiyin ish);

5) Turli xil antonimlar, boy-kambag'allikni, chiroyli-ko'rimsizlikni, ifodalovchi shuningdek insonning kayfiyatini ko'rsatuvchi, emotsional-intellektual xususiyatlarini ko'rsatuvchi antonomik iboralarni uchratishimiz mumkin. Masalan, rough as bags (qo'pol, dag'al)-good cheer (hazilkash); an eager beaver (serg'ayrat, tirishqoq)-tame cat (sust, lattachaynar)

Frazeologik antonimlar tilning leksik tarkibiga mos kelishi yoki mos kelmasligi mumkin. Har ikkala holatda ham, ularning tarkibiga erkin qo'llanila oladigan antonimlar ishtirok etgan bo'lishi mumkin: fair play – foul play; with a heavy heart – with a light heart, as gentle as a lamb – as hard as nails and so on.

Frazeologik antonimlar xuddi frazeologik sinonimlar kabi bir uslubga xos yoki turli uslublarga xos bo'lishi mumkin. Bir uslubga xos frazeologik antonimlar ekspressiv-emotsional xususiyatlari bilan bir-biridan farq qilmaydi, masalan faqat so'zlashuv uslubiga xos frazeologizmlar antonimligi kuzatsak: good name (yuqori obro'-e'tibor)-bad name (obro'-e'tiborsiz); in commission(ishga yaroqli)-out of commission (ishga yaroqsiz); neytral FB lar antonimligi: bring up to date (zamonaviylashtirmoq)-go out of date (eskirmoq, zamondan qolmoq);

Turli uslublarga xos bo'lgan frazeologik antonimlar bo'lsa turli funksional uslublarda qo'llanila olishi bilan bir-biridan farqlanadi. Masalan loose heart (umidsizlikka tushmoq) umumadabiy birligi bilan, so'zlashuv uslubiga xos, keep one's chin up (tushkunlikka tushmaslik) birligi antonimik munosabatga kirishadi. Yoki come up in the world (dunyoga kelmoq) adabiy birligi bilan, kick the basket (narigi dunyoga ravona bo'lish) so'zlashuv frazeologizmi, good nature (oq ko'ngil) neytral iborasi bilan bad egg (iflos, past odam) so'zlashuv frazeologizmi antonimlik munosabatiga kirishishi mumkin.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Дубна: Феникс+, 2005.
2. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. –Ташкент, 1978.– С.

3. Bushuy T.A. Phraseological Equivalentation as a Problem of Contrastive Lexicography // Contrastive Linguistics. – Sofia, 1996. – №1.-P. 30-35
4. Fedulenkova T. Communicational approach to stylistic differentiation of English idioms // Лингводидактика и филология: Материалы международной науч.-практ. конф. – Архангельск: Поморский гос. ун-т, 2000. – С. 84-85
5. Ingliz tilida so'zlashuv fraseologizmlarining uslubiy-semantik xususiyatlari Eurasian journal of Academic Research Innovative Academy research support center Volume 2 Issue 6, June 2022 ISSN 2181-2020
6. 1. Ibayev A.J. Comparative analysis of the derivation of simple sentences in English and Uzbek// International Journal for Research in Applied Science & Engineering Technology (IJRASET) ISSN: 2321-9653; Volume 10 Issue IV Apr 2022. – P. 2146-2150. (SJ Impact Factor: 7.538).